

Journals

No. 125

Wednesday, March 21, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 125

Le mercredi 21 mars 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Annual Report on the RCMP's use of the Law Enforcement Justification Provisions, pursuant to Section 25.3 of the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8525-391-36.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel sur le recours à des dispositions du régime de justification de l'application de la loi par la GRC, en vertu de l'article 25.3 du Code criminel. — Document parlementaire n^o 8525-391-36.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-1126 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-391-16-06;

— n^o 391-1126 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n^o 8545-391-16-06;

— No. 391-1134 concerning forestry. — Sessional Paper No. 8545-391-85-01;

— n^o 391-1134 au sujet de la foresterie. — Document parlementaire n^o 8545-391-85-01;

— No. 391-1219 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-391-1-12.

— n^o 391-1219 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-391-1-12.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-189.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 34*) was tabled.

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the 18th Report of the Committee (Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-190.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 62 and 72*) was tabled.

Ms. Ratansi (Don Valley East), from the Standing Committee on Status of Women, presented the 14th Report of the Committee (elimination of discrimination against women in the Employment Insurance Program). — Sessional Paper No. 8510-391-191.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 42 and 43*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 17th Report of the Committee, "The Funding Crisis of the Canadian Television Fund". — Sessional Paper No. 8510-391-192.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33 to 39*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 18th Report of the Committee (Order in Council appointment of Konrad W. von Finckenstein to the position of Chairperson of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission). — Sessional Paper No. 8510-391-193.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 39*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the Fifth Report of the Committee (Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997). — Sessional Paper No. 8510-391-194.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le sixième rapport du Comité (projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-189.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 34*) est déposé.

M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le 18^e rapport du Comité (projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-190.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 62 et 72*) est déposé.

M^{me} Ratansi (Don Valley-Est), du Comité permanent de la condition féminine, présente le 14^e rapport du Comité (élimination de la discrimination à l'égard des femmes dans le régime d'assurance-emploi). — Document parlementaire n° 8510-391-191.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 42 et 43*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 17^e rapport du Comité, « La crise du financement du Fonds canadien de télévision ». — Document parlementaire n° 8510-391-192.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 33 à 39*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 18^e rapport du Comité (nomination par décret de Konrad W. von Finckenstein au poste de président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes). — Document parlementaire n° 8510-391-193.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 39*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le cinquième rapport du Comité (Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion). — Document parlementaire n° 8510-391-194.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 11*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Ms. Priddy (Surrey North), Bill C-413, An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for the consideration of report stage of C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, standing on the Order Paper in the name of Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), be discharged and the Bill be withdrawn.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning marriage (No. 391-1247);
- by Mr. Maloney (Welland), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1248);
- by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 391-1249 and 391-1250);
- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning passports (No. 391-1251);
- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 391-1252);
- by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning federal programs (No. 391-1253);
- by Ms. Priddy (Surrey North), one concerning military facilities (No. 391-1254) and one concerning housing policy (No. 391-1255);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1256);
- by Mr. André (Berthier—Maskinongé), two concerning federal programs (Nos. 391-1257 and 391-1258);
- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1259);
- by Ms. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), one concerning the tax system (No. 391-1260);
- by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), four concerning federal programs (Nos. 391-1261 to 391-1264);
- by Mrs. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1265);
- by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1266), four concerning federal programs (Nos. 391-1267 to 391-1270) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-1271);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M^{me} Priddy (Surrey-Nord), le projet de loi C-413, Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d'arrestation ou de dépôt), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant considération à l'étape du rapport du projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, inscrit au Feuilleton au nom de M. Blaney (Lévis—Bellechasse), soit révoqué et que le projet de loi soit retiré.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet du mariage (n° 391-1247);
- par M. Maloney (Welland), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1248);
- par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 391-1249 et 391-1250);
- par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet des passeports (n° 391-1251);
- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 391-1252);
- par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-1253);
- par M^{me} Priddy (Surrey-Nord), une au sujet des installations militaires (n° 391-1254) et une au sujet de la politique du logement (n° 391-1255);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1256);
- par M. André (Berthier—Maskinongé), deux au sujet des programmes fédéraux (n°s 391-1257 et 391-1258);
- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet du Code canadien du travail (n° 391-1259);
- par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), une au sujet du système fiscal (n° 391-1260);
- par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), quatre au sujet des programmes fédéraux (n°s 391-1261 à 391-1264);
- par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet du Code canadien du travail (n° 391-1265);
- par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet du Code canadien du travail (n° 391-1266), quatre au sujet des programmes fédéraux (n°s 391-1267 à 391-1270) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 391-1271);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1272);

— by Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), one concerning the mining industry (No. 391-1273);

— by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), one concerning a national child care program (No. 391-1274).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-168 and Q-170 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-145 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — What funds, grants, loans and loan guarantees has FedNor issued and to what ridings since February 6, 2006, including the 2006-2007 Budget and up to today, and, in each case where applicable, please provide: (a) the program under which the payment was made; (b) the names of the recipients, if they were groups or organizations; (c) the monetary value of the payment made; and (d) the percentage of program funding covered by the payment received? — Sessional Paper No. 8555-391-145.

Q-165 — Mr. Valley (Kenora) — With regard to the cost and outcomes of the on-site audit procedures conducted under the provisions of the Non-Insured Health Benefits (NIHB) Program's claims processing contract: (a) what is the total number and cost, including expenses such as accommodation, travel and meal expenses, of all on-site audits conducted of the dental benefits portion of the NIHB Program; (b) what are the details about the types of fraud uncovered by any on-site audit the government has conducted regarding the dental benefits portion of the NIHB Program between 2000 and 2005; and (c) for each of the fiscal years 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, what is the detailed accounting of the amounts recovered by the government in each category of fraud as a direct result of these on-site audits? — Sessional Paper No. 8555-391-165.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for copies of all studies that were done and the list of people who were consulted, thus far during the 2006-2007 fiscal year, regarding the efficiency and administrative costs of: (a) Status of Women Canada; (b) Court Challenges Program; (c) Canada Volunteerism Initiative; and (d) the Law Commission of Canada. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-9 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe)*)

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 391-1272);

— par M. Blaney (Lévis—Bellechasse), une au sujet de l'industrie minière (n^o 391-1273);

— par M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 391-1274).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-168 et Q-170 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordre de dépôt de documents :

Q-145 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Quels types de fonds, subventions, prêts et garanties de prêt FedNor a-t-il accordés depuis le 6 février 2006, y compris dans le Budget 2006-2007 jusqu'à présent et, dans chaque cas, s'il y a lieu, veuillez fournir : a) le programme en vertu duquel le paiement a été versé; b) le nom des bénéficiaires, s'il s'agit de groupes ou d'organisations; c) la valeur monétaire du paiement versé; d) le pourcentage de financement de programme couvert par le paiement reçu? — Document parlementaire n^o 8555-391-145.

Q-165 — M. Valley (Kenora) — En ce qui concerne les coûts et les résultats des vérifications sur place effectuées aux termes du marché de traitement des demandes de remboursement liées au Programme des soins de santé non assurés (SSNA) : a) quels sont le nombre et le coût total, y compris les frais de logement, de déplacement et de repas, de toutes les vérifications sur place du volet prestations dentaires du Programme de SSNA; b) quelles sont les particularités des types de fraudes qui ont été observés durant les vérifications de ce volet du programme effectuées par le gouvernement entre 2000 et 2005; c) pour chacun des exercices 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, pouvez-vous fournir une comptabilisation détaillée des sommes recouvrées par le gouvernement à l'égard de chaque type de fraude à la suite de ces vérifications sur place? — Document parlementaire n^o 8555-391-165.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un Ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toutes les études réalisées et de la liste des personnes consultées jusqu'à présent durant l'exercice financier 2006-2007 concernant l'efficacité et les frais d'administration : a) de Condition féminine Canada; b) du Programme de contestation judiciaire; c) de l'Initiative canadienne sur le bénévolat; d) de la Commission du droit du Canada. (*Avis de motion portant production de documents P-9 — M^{me} Mathysen (London—Fanshawe)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-9.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That this House approve in general the budgetary policy of the government; (*Ways and Means No. 14*)

And of the amendment of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House condemn the government for a budget that does so little with so much, failing to look beyond the next election to the next generation and failing to tackle Canada’s 21st century social, economic and environmental challenges by ignoring the difficult circumstances of the most vulnerable and disadvantaged citizens; by paying only lip-service to Aboriginal peoples; by providing no broad-based income tax relief for ordinary middle-income Canadians, and particularly by not reversing the personal income tax increases imposed in last year’s budget; by not pursuing greater Canadian economic competitiveness and innovation; by offering no direct support to post-secondary undergraduate students and only a pitiful amount for early learning and child care; by ignoring the imperatives of a clean and sustainable environment, including the Kyoto Protocol on Climate Change, advancing no significant new measures to deal with greenhouse gas emissions and other environmental priorities in a coherent manner; and by resorting to misleading presentations of budget figures, including gross exaggerations of increased federal transfers to provinces and other orders of government”;

And of the subamendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), — That the motion be amended by adding after the words “orders of government” the following:

“, and this House further condemn this government for increasing the prosperity gap between very wealthy and ordinary working families by continuing the previous government's obsession with corporate tax reductions and failing to address the increasing costs that working families face every day”.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-9.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n° 14*)

Et de l’amendement de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre condamne le gouvernement pour avoir déposé un budget qui accomplit si peu avec tant, qui néglige de regarder au-delà de la prochaine élection pour tenir compte de la prochaine génération et qui échoue à relever les défis sociaux, économiques et environnementaux du Canada du XXI^e siècle en faisant fi des circonstances éprouvantes des citoyens les plus vulnérables et désavantagés; en n’exprimant que des vœux pieux pour les peuples autochtones; en négligeant d’offrir une réduction générale de l’impôt sur le revenu des particuliers canadiens de la classe moyenne, et particulièrement en refusant d’annuler les augmentations d’impôt prévues au budget de l’an dernier; en ne cherchant pas à accroître la concurrence et l’innovation du secteur économique canadien; en n’offrant aucun soutien direct aux étudiants de premier cycle universitaire et en allouant un montant ridicule à l’apprentissage et à la garde des jeunes enfants; en ignorant les impératifs d’un environnement propre et durable, dont le Protocole de Kyoto sur les changements climatiques, en ne proposant aucune nouvelle mesure d’importance pour traiter les émissions de gaz à effet de serre et les autres priorités environnementales de façon cohérente; en présentant des chiffres budgétaires de manière trompeuse, par exemple en exagérant manifestement l’augmentation des transferts fédéraux aux provinces et aux autres ordres de gouvernement »;

Et du sous-amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « ordres de gouvernement », de ce qui suit :

« et que, de plus, la Chambre condamne ce gouvernement pour avoir élargi le fossé de la prospérité entre les très bien nantis et les familles de travailleurs ordinaires en reprenant l’obsession du gouvernement précédent à réduire l’impôt des sociétés et en négligeant de faire quoi que ce soit pour aider les familles de travailleurs à faire face à la hausse du coût de la vie ».

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 130 — Vote n° 130)

YEAS: 29, NAYS: 274

POUR : 29, CONTRE : 274

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Godin	Julian
Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	Nash
Priddy	Savoie	Siksay	Stoffer
Wasylycia-Leis — 29			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boucher	Bourgeois	Breitkreuz	Brisson
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinoooge
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chamberlain
Chan	Chong	Clement	Coderre
Cotler	Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Doyle	Dryden	Duceppe	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Faille	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Gravel	Grewal	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloney	Manning	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayes	McCallum	McGuinty	McGuire

McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merasty	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Ouellet	Owen
Pacetti	Pallister	Paquette	Paradis
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Stronach	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Volpe	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 274		

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), — That Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 131 — Vote n° 131)

YEAS: 302, NAYS: 0

Abbott
Allen
Anderson
Asselin
Bains
Beaumier
Bellavance

Ablonczy
Allison
André
Atamanenko
Baird
Bélanger
Bennett

YEAS — POUR

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M^{me} Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), — Que le projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 302, CONTRE : 0

Albrecht
Ambrose
Angus
Bachand
Barbot
Bell (Vancouver Island North)
Benoit
Alghabra
Anders
Arthur
Bagnell
Batters
Bell (North Vancouver)
Bernier

Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blackburn	Blaikie	Blais
Blaney	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chamberlain	Chan	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clement	Coderre
Comartin	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Doyle	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faille	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Gravel	Grewal
Guarnieri	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jaffer	Jean	Jennings	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloney	Manning	Mark
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Owen	Pacetti
Pallister	Paquette	Paradis	Patry
Pearson	Perron	Peterson	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Priddy	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Siksay
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stanton

Steckle	Stoffer	Storseth	Strahl
Stronach	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Wappel
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskij
Yelich	Zed — 302		

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Demers (Laval), seconded by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), — That Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Demers (Laval), appuyée par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 132 — Vote n° 132)

YEAS: 172, NAYS: 126

POUR : 172, CONTRE : 126

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brison
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Chamberlain	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dryden	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Freeman	Gagnon	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gravel	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Peterson	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Siksay	Silva
Simard	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Valley	Vincent	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 172

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Mark
Mayes	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 126		

Accordingly, Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Nadeau (Gatineau), — That Bill C-257, in Clause 2, be amended by replacing line 4 on page 2 with the following:

“(c) use, in the”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Nadeau (Gatineau), — Que le projet de loi C-257, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 2, de ce qui suit :

« c) d'utiliser, »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 133 — Vote n° 133)

YEAS: 124, NAYS: 176

POUR : 124, CONTRE : 176

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Barbot	Bélangier
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cannis	Cardin
Carrier	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner
D'Amours	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Godin	Gravel
Guarnieri	Guay	Guimond	Julian
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Ouellet	Owen
Paquette	Pearson	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Proulx	Rodriguez
Roy	Russell	Savoie	Scott
Siksay	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach

Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Valley	Vincent
Wasylycia-Leis	Watson	Wrzesnewszkyj	Zed — 124

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bains	Baird
Barnes	Batters	Beaumier	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chamberlain	Chong	Clement	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dion	Doyle	Dryden
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Mayes	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pacetti
Pallister	Paradis	Patry	Peterson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rota
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shipley	Silva	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Wilfert	Williams	Wilson	Yelich — 176

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Nadeau (Gatineau), — That Bill C-257, in Clause 2, be amended by replacing lines 3 to 10 on page 3 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Nadeau (Gatineau), — Que le projet de loi C-257, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 10, page 3, de ce qui suit :

“employer from using the services of an employee referred to in paragraph (2.1)(c) to avoid the destruction of the employer’s property or serious damage to that property.

(2.4) The services referred to in subsection (2.3) shall exclusively be conservation services and not services to allow the continuation of the production of goods or services, which is otherwise prohibited by subsection (2.1).”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

« pas pour effet d’empêcher l’employeur d’utiliser les services d’un employé visé à l’alinéa (2.1) c) pour éviter la destruction ou la détérioration grave de ses biens.

(2.4) Les services visés au paragraphe (2.3) ne peuvent être que des services de conservation et non des services permettant la continuité de la production de biens ou services, qui serait par ailleurs interdite par le paragraphe (2.1). »

La motion n^o 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 134 — Vote n^o 134)

YEAS: 123, NAYS: 176

POUR : 123, CONTRE : 176

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Barbot	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cannis	Cardin
Carrier	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner
D’Amours	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Godin	Gravel
Guarnieri	Guay	Guimond	Julian
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Ouellet	Owen
Paquette	Pearson	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Proulx	Rodriguez
Roy	Russell	Savoie	Scott
Siksay	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Valley	Vincent
Wasylycia-Leis	Watson	Zed — 123	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bains	Baird
Barnes	Batters	Beaumier	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Breitreuz
Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)

Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Clement	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Dion	Doyle	Dryden	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Godfrey	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Graham	Grewal
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lee	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Mayes	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pacetti	Pallister
Paradis	Patry	Peterson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Robillard	Rota	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shiple
Silva	Simard	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St. Amand	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich — 176

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Nadeau (Gatineau), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Nadeau (Gatineau), appuyé par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 135 — Vote n° 135)

YEAS: 122, NAYS: 177

POUR : 122, CONTRE : 177

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Barbot	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cannis	Cardin
Carrier	Chan	Charlton	Chow

Christopherson	Coderre	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Freeman	Fry	Gagnon	Gaudet
Gauthier	Godin	Gravel	Guarnieri
Guay	Guimond	Julian	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Kotto	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Ouellet	Owen	Paquette
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Rodriguez	Roy
Russell	Savoie	Scott	Siksay
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Valley	Vincent	Wasylycia-Leis
Watson	Zed — 122		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alhabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bains	Baird
Barnes	Batters	Beaumier	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chamberlain	Chong	Clement	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dion	Doyle	Dryden
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Mayes	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pacetti
Pallister	Paradis	Patry	Peterson

Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rota
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shiple	Silva	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich — 177			

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Merasty (Desnethé—Missinippi—Churchill River), — That Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (LaSalle—Émard), appuyé par M. Merasty (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), — Que le projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 136 — Vote n° 136)

YEAS: 176, NAYS: 126

POUR : 176, CONTRE : 126

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blais	Bonin	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brison	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dryden
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Gravel	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire

McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merasty	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Ouellet	Owen	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 176

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mark	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 126		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2007-2011 and of the Capital Budget for 2007 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-810-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2007-321 and P.C. 2007-322. — Sessional Paper No. 8540-391-3-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2007-307. — Sessional Paper No. 8540-391-14-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2007-287. — Sessional Paper No. 8540-391-7-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2007-310 and P.C. 2007-311. — Sessional Paper No. 8540-391-10-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2007-242 and P.C. 2007-313 to P.C. 2007-319. — Sessional Paper No. 8540-391-8-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2007-308, P.C. 2007-309 and P.C. 2007-343 to P.C. 2007-346. — Sessional Paper No. 8540-391-4-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2007-282, P.C. 2007-283 and P.C. 2007-302 to P.C. 2007-306. — Sessional Paper No. 8540-391-18-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2007-323 to P.C. 2007-341. — Sessional Paper No. 8540-391-16-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2007-240, P.C. 2007-241 and P.C. 2007-288 to P.C. 2007-292. — Sessional Paper No. 8540-391-22-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2007-320. — Sessional Paper No. 8540-391-13-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2011 et du budget d'immobilisations de 2007 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-810-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2007-321 et C.P. 2007-322. — Document parlementaire n° 8540-391-3-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2007-307. — Document parlementaire n° 8540-391-14-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2007-287. — Document parlementaire n° 8540-391-7-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2007-310 et C.P. 2007-311. — Document parlementaire n° 8540-391-10-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2007-242 et C.P. 2007-313 à C.P. 2007-319. — Document parlementaire n° 8540-391-8-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2007-308, C.P. 2007-309 et C.P. 2007-343 à C.P. 2007-346. — Document parlementaire n° 8540-391-4-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2007-282, C.P. 2007-283 et C.P. 2007-302 à C.P. 2007-306. — Document parlementaire n° 8540-391-18-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2007-323 à C.P. 2007-341. — Document parlementaire n° 8540-391-16-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2007-240, C.P. 2007-241 et C.P. 2007-288 à C.P. 2007-292. — Document parlementaire n° 8540-391-22-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2007-320. — Document parlementaire n° 8540-391-13-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— P.C. 2007-312. — Sessional Paper No. 8540-391-29-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2007-294 to P.C. 2007-301. — Sessional Paper No. 8540-391-24-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— P.C. 2007-342. — Sessional Paper No. 8540-391-32-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:05 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2007-312. — Document parlementaire n° 8540-391-29-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2007-294 à C.P. 2007-301. — Document parlementaire n° 8540-391-24-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— C.P. 2007-342. — Document parlementaire n° 8540-391-32-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des anciens combattants*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 5, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.